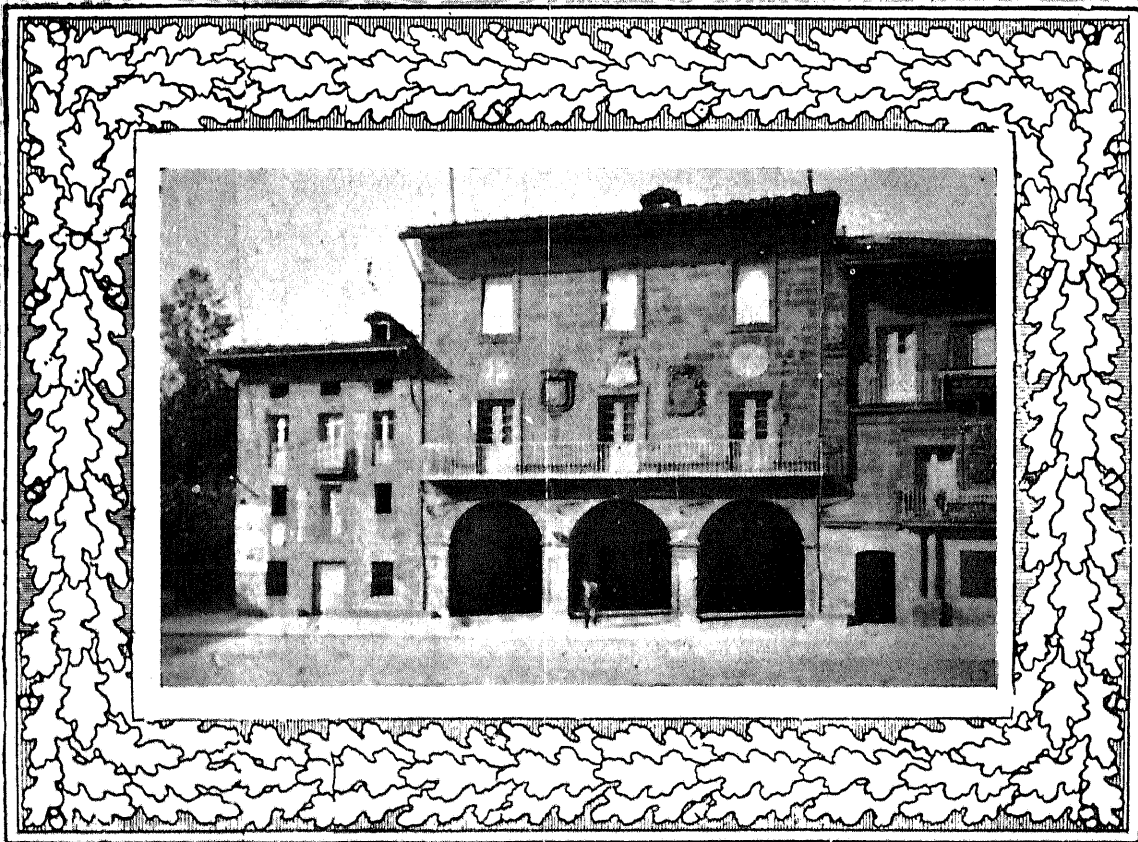


# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Arquitectura baskã — Casa Consistorial

No. 1107  
AÑO XXXI

Buenos Aires, Junio 30 de 1924

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/n  
Provincias > 8.—  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

### La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

### La Economía Comercial

COMPañIA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL  
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires  
MANUEL NUÑEZ — Director General

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

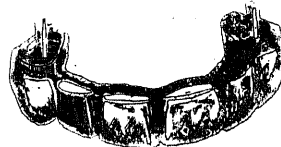
EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE ARMANDO DURQUET Y

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes  
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad — Coop. T. 1129, Centra



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

### Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

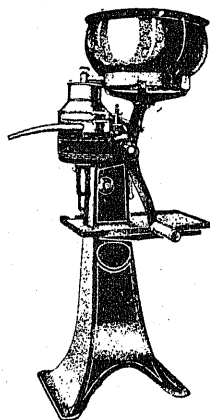
Coop. 1828, Central



## HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

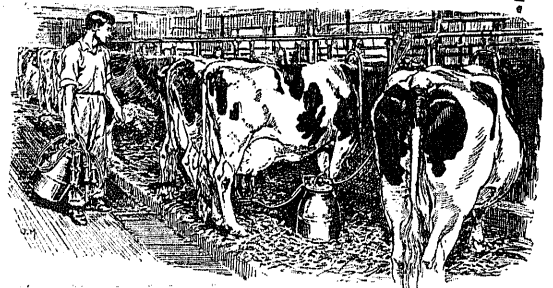


## DESNATADORAS

Y

## Maquinas de ordeñar

## ALFA-LAVAL



Instalaciones de cremerías con elaboración de caseína.  
Artículos en general para la industria lechera.

PIDAN CATALOGOS:

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA. CHACABUCO 199  
:: BUENOS AIRES ::

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1197  
Buenos Aires, Junio 30 de 1924



Aldeana Gipuzkoana

(Fot. de Ojanguren)



## LOCURA DEPORTISTA



cuantos piensan serenamente en los serios problemas de la vida y la inteligencia, debe causarles una penosa impresión de alarma, el frenético auge que va tomando en todas partes la locura deporteril, fomentada irreflexivamente por gran parte de la prensa, despreocupada de las funestísimas consecuencias que no tardará en producir a la cultura general de los pueblos.

Esta furia deportista o deporteril, acaba de ser acentuada por los Juegos Olímpicos que se efectúan actualmente en París, y a los que se les da una publicidad exageradamente fantástica.

Hemos callado, asqueados, para que no se nos tache de ir contra la corriente; pero al leer hace pocos días en un importante diario de la mañana de esta capital un artículo del notable escritor francés Claretie, nos sentimos regocijados al ver que no éramos solos en nuestro modo de pensar. Desde París, dice el escritor referido, que los Juegos Olímpicos tienen en el fondo la finalidad de explotar a los turistas, aumentando a la vez los precios de las habitaciones y proporcionando a los dueños de hoteles y "restaurantes" que hagan su agosto.

Y declara a continuación: "Pero confieso que, por mi parte, prefiero una hermosa exposición artística de cuadros o de estatuas. Mas, me parece que se está cansado de arte. ¡Viva el músculo y vivan los atletas! Y por lo tanto, vamos a ver atletas de toda clase, una exposición de formidables biceps y triceps y pectorales, y nos imaginaremos que hemos hecho algo tan hermoso como lo que hacía la Grecia antigua, que, ciertamente, sabía agasajar y glorificar al músculo, lo que está bien, pero que al mismo tiempo producía a Esquilo y Sófocles, lo que es mejor, mucho mejor".

Después de una atinada serie de deducciones que muchos deberían retener en su memoria, dice con muchísima razón que hay colegios en los que se ha dejado de trabajar, pasando la mayor parte del día en aprender a asestar un "directo", un "swing" o un "uppercut", en jugar al "tennis" o al "waterpolo".

"Es excelente para los pulmones y los músculos de los jóvenes,—sigue manifestando el señor Claretie,—pero como, con todo, no se han suprimido todavía los exámenes y los concursos, ocurre muy naturalmente que esos jóvenes musculosos se hacen reprobar al presentarse para el bachillerato que, sin embargo, es hasta ahora una cosa casi necesaria y el coronamiento de los estudios. Tuvimos antaño letrados en cuerpos raquíuticos; tenemos hoy ignorantes en cuerpos modelos, y no valen unos más que los otros. Nos moríamos por la

ausencia de ejercicios y de deportes y nos morimos por el abuso de los deportes. En todo es el exceso una cosa de temer. Y por eso los juegos olímpicos, a los cuales, sin embargo, acudiré el mes entrante para admirar a nuestros luchadores, nuestros corredores, nuestros saltarines, nuestros esgrimistas, y aplaudir sus victorias, no dejan de irritarme un tanto. Es la fiesta mundial del músculo y el triunfo de los dueños de "restaurant" y del hotel parisienses; pero estamos precisamente en un momento crítico de la historia mundial, en que hay otras cosas que hacer además de batir "records" del salto de altura o de los cien metros nadados. El universo entero está obseso por las preocupaciones sociales, financieras, económicas y comerciales. Las naciones, actualmente en paz, no son con todo felices; una especie de marasmo general pesa sobre el mundo. Nuestro pobre planeta parece haber salido de su juicio.

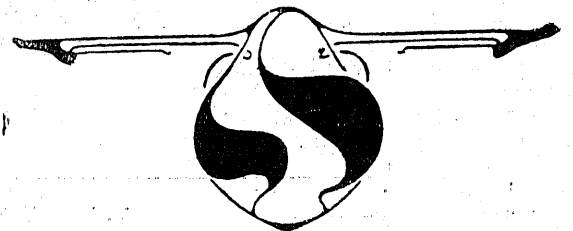
Todos se quejan, cualquiera que sea el círculo a que pertenezcan y cualquiera que sea el oficio que hayan escogido; vivimos en una especie de desequilibrio general. Ciertamente hay quien piense en ello, quien busque—y en todas partes—la manera de remediarlo, y no se consigue descubrirla; y por eso me parece un tanto exagerada quizás, sobre todo en estos momentos, la propaganda que se hace en torno de los juegos olímpicos. Nuestros valientes campeones no mejorarán al mundo".

Para contener la avalancha deportista que fatalmente ha de conducir a los pueblos a la barbarie, será menester emprender una campaña, encareciendo su cooperación a los diarios, a los maestros y a todos los centros de cultura.

Esta "contra-corriente" ha de chocar a primera vista, pero siempre hemos obrado con sinceridad e independencia de criterio en nuestra labor patriótica y una vez más rompemos el fuego de este movimiento que se impone en nombre de la civilización. Una "Liga" en tal sentido, es tan indispensable como la "Liga antituberculosa", la "Liga antialcoholista" y otras que velan por la moral general y el amor al prójimo.

Hemos de volver a ocuparnos de este asunto con el detenimiento que merece.

Si nuestro propósito no tuviese eco en el momento actual, no importa. Insistiremos contra viento y marea, persuadidos que muy pronto el tiempo ha de darnos plena razón.





## ANTIGUAS COSTUMBRES

## LA "GAU-ILLA"

Las noticias que se conservan de la antigua costumbre, ya caída en desuso, de la celebración de la "Gau-illa" por los baskos, han sido utilizadas como elemento literario por D. Venancio de Araquistáin. Y por Navarro Villoslada. Y también, entre otros, por don Domingo de Aguirre, en su primera novela "Añemendiko lorea", si bien este excelente conocedor de la índole del idioma basko tituló "Il gaua" al capítulo en que habló de la ceremonia.

"Il-gaua" parece, efectivamente, palabra más apropiada que "Gau-illa" para la designación de la fúnebre velada. "Gau-illa" sería "noche muerta", a pesar de ese guión, un poco misterioso, que se ha intercalado entre las dos palabras, mientras que "Il-gaua", "la noche del muerto, o de los muertos", ya cuadra mejor al significado de la ceremonia. A no ser que, como apunta Azkue en su diccionario, "Gau-illa" no sea más que una variante fantástica de la semi-exótica palabra "Gaubeila" o "Gau-bela".

Sea como quiera, la costumbre existió y, si hemos de creer a Garibay, que habló de ella en sus famosas "Memorias", estaba muy en boga en el siglo XV, tiempo en que él vivió.

¿En qué consistía la costumbre de la "Gau-illa"?

Era una fúnebre velada que se celebraba en

torno a los cadáveres. Cuando alguien moría en una casa, la noche anterior al día del entierro se colocaba el cadáver, dentro de la caja, en el centro del aposento, rodeado de luces funerarias. Parientes y amigos reuníanse en derredor del féretro, y de rodillas oraban por el alma del muerto. Terminadas las oraciones, los deudos o amigos, de mayor a menor, cantaban elegías (en lengua baska "illetak") ensalzadoras de las virtudes y de las condiciones recomendables que poseía la persona muerta.

Extrañará que esto pudiera ser, porque parece que la posibilidad de la costumbre exige una general facilidad para la improvisación de letra adecuada a las circunstancias de cada caso y de música a que amoldar las estrofas.

Esa dificultad no es invencible. Así como había plañideras que, mediante remuneración, se mesaban los cabellos y lloraban a gritos durante la conducción del cadáver, y aun en la misma iglesia durante los funerales, habría también personas de cierta disposición encargadas de este otro menester. Además, es posible que no siempre los elogios fueran cantados, o que hubiera músicas ya sabidas para el caso, y que la letra pudiera ajustarse también en sus rasgos esenciales a unos cuantos modelos, entre los que se eligiera el más adecuado a las circunstancias.

Pero sea porque la costumbre origine facilidad, o por lo que fuere, el caso es que la "Gau-illa" dejó de ser más de una vez rutinaria exposición de trillados encumbramientos, y ante los cadáveres surgieron personas doloridas que

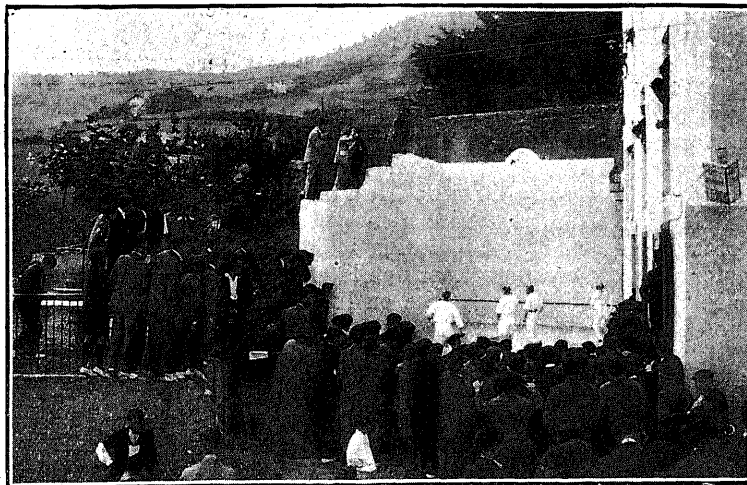
## FRONTON ELORZA

El vecino de Eibar don Florencio Elorza ha hecho construir, como un anexo a su café-restaurant de la calle Isasi, un bonito frontón de pelota que servirá de estímulo para que los jóvenes recuperen la afición a este viril deporte, hoy un tanto olvidado.

Al partido de inauguración concurrió numeroso público, que, por no tener localidades, se colocó en lugares estratégicos para presenciarlo.

Contendieron en primer término los veteranos pelotaris Sustarra y Urceley contra Romualdo y Chiquito de Azkoitia, actuando de juez Modesto Larrañaga. El partido fué interesantísimo, con numerosísimas igualadas, ya que las parejas se igualaron en los tantos 1, 3, 5, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 16 y 18. A partir de este tanto, Romualdo y su compañero se impusieron y llegaron a los 24 tantos, dejando en 18 a sus contrarios.

Jugóse un segundo partido entre Modesto Larrañaga y Norberto Arizmendi. Igualados por úl-



tima vez a 10, salió por delante Larrañaga, que hizo los restantes tantos seguidos.

Después que terminaron los partidos de pelota, el dueño del frontón, don Florencio Elorza, obsequió a los invitados con un espléndido banquete, servido en su mismo café-restaurant.

(Fot. Ojanguren)

aprovecharon aquellos solemnes momentos para cantar elegías y endechas de enérgica acusación contra quienes hicieron mal al muerto, o lo traicionaron en vida, o se aprestaban a serle infieles después de la muerte.

Dos de estos casos nos los ha transmitido Garribay. Azkue los comentó hace poco en su "Cancionero Popular Basko", y ahora, don Juan Carlos de Guerra nos ha vuelto a hablar de ellos, avalorándolos con interesantes noticias históricas, en "Los cantares antiguos del euskera", que acaba de publicar.

Es uno de ellos el de doña Sancha Ochoa de Ozaeta. Su esposo, Martín Báñez de Artazubiaga, fué asesinado por los oñacinos de Aramayona en el año 1464, y Sancha Ochoa, dolorida, cantó muchas endechas, de las cuales hasta nosotros ha llegado una, en la que la acogojada viuda confiesa que siente temblar la tierra a sus pies y que la carne tiembla, y que con el dardo en una mano y la tea incendiaria en la otra, ha de salir a prender fuego por los cuatro costados a la villa de Aramayona.

El otro caso, sucedido en la primera mitad del siglo XV, y transmitido también por Garribay, es el de las endechas de Emilia de Lastur. Doña Emilia de Lastur, esposa de Pedro García de Oro, falleció de parto en Mondragón, y el viudo se dispuso a casarse pronto otra vez. Enterada de los proyectos, una hermana de Emilia, cantó una sentidas endechas, en las que se lamenta de la ruindad de Pedro y pide al cielo ver de su hermana que vuelva a Lastur, donde el padre bajará el rebaño y la madre aderezará amorosamente la sepultura.

Más popular es el caso de don Beltrán de Alós, quien por conocer la verdad de una deshonra fingióse muerto. El caso lo narró bellamente Araquistáin en una de sus leyendas. En la noche de la "Gau-illa", Usua, la angelical hija de don Beltrán, cantó unas endechas, que han llegado hasta nosotros con su música. En esas endechas, Usua acusó a su ma trastra que traicionó a Beltrán, y éste, al conocer la verdad, saltó del féretro y vengó su deshonra matando al amante de su mujer, un joven que tenía escondido en su casa en la torre de Alós, de Deba.

Habrá, seguramente, quien piense que las estrofas de estas endechas y elegías no son de carácter popular, sino eruditas; que la costumbre de la "Gau-illa" no fué baska exclusivamente, sino de carácter general... etc.

Bien. Es posible. El caso es que parece indudable que aquí existió también, y eso nos basta para renovar su recuerdo y contribuir a perpetuarlo.

J. M. de Ojarbide.



## TODOS LOS DEPORTES

... ..

¿Y sabéis a lo que conduce este frenesí por todos los deportes, pequeños y grandes, nuestros, extranjeros, antiguos y modernos? Conduce directamente, sin más, a la atrofia del cerebro. Este órgano, el don más excelso que Dios haya hecho al hombre, este órgano gracias al cual somos libres, somos grandes, este órgano sublime que es la señal del Señor, este órgano que todo lo crea, que todo lo oye y lo comprende, tiene como enemigo declarado y belicoso al deporte. Ya no cabe cultivo alguno de cerebro, puesto que las horas y los días deben pasarse haciendo maniobrar pies, manos, brazos, tórax y cinturas, porque el entrenamiento de cualquier deporte exige largos y duros sacrificios de tiempo y de trabajo, porque la más simple noción o la preparación a una partida reclaman del campeón una dedicación absoluta a esta disciplina. Pensar, reflexionar, conocer, leer, aprender, recordar son actos que el "sportsman" desentenda al principio y abandona completamente después. No tiene tiempo; no tiene gana; no siente la necesidad; su mente se ha entorpecido; mañana estará atrofiada. ¡Ah! tratad, tratad de trabar conversación con algún "sportsman" apasionado, con algún campeón presente o futuro, y habladle de algo que no tenga relación con su ejercicio, con su esfuerzo: os mirará aturdido; no os contestará; no os habrá entendido y os volverá las cuadradas espaldas, alejándose porque le fastidiáis, porque le pareceis estúpido. Tratad de conversar con una mujer de "sports" que se haya entregado a ese "sport" con la exageración, con el exceso que es característico de la mujer; decidle cosas amables y graciosas, decidle cosas tiernas; se enojará de hombros, sus labios se cerrarán sobre su fastidio, os hallará tonto, pues pareceis no conocer ni apreciar su pasión. Es natural, pues, que el furor del deporte conduzca directamente a la más pesada ignorancia, porque el apasionado de un deporte o de varios deportes no abre ya un libro, porque no le queda tiempo para abrir un libro; no despliega un diario, salvo algunos que dediquen diez columnas al deporte; no va al teatro, porque se aburre; no asiste a fiestas, porque por la noche está cansado; no lo atrae espectáculo alguno, no sabe nada de nada de lo que pasa en el mundo fuera de los deportes...

Y después ¿sabéis a dónde conduce al hombre este delirante ejercicio de la fuerza física, de la destreza física? Directamente a la brutalidad. El deporte es siempre, en el fondo, una lucha contra las personas o contra las cosas; lo que se desarrolla en el hombre en las partidas, en los concursos, en el asalto es, pues, el doble instinto, dos veces brutal, de la defensa y de la agresión; es, pues, un instinto violento e indomable de victoria, por medio del vigor o por

## PROGRESO BASKO

medio de la agilidad, contra otro hombre; es, pues un furor contra todos los obstáculos que la naturaleza misma opone al hombre con sus mares, con sus ríos, con sus rocas, con sus montañas, con sus ventisqueros. Así, todo sentimiento de humanidad, de fraternidad, de gentileza, languidece, se debilita, se desvanece, tanto en el boxeador cuanto en el esgrimista, en el piloto de una autocanoa cuanto en el conductor de un automóvil de carrera; así, cada competidor se convierte en un enemigo; así, todos los más bajos y ciegos móviles que surgen del negro y cenagoso fondo del temperamento, se alzan y disfrazan de fuerza física y de maestría contra el otro; y, en fin, ya no hay piedad alguna para el competidor, para el adversario, para el enemigo. Mirad en los diarios, en las revistas, los retratos de estos luchadores, de estos conductores, de estos andarines: sus fisonomías tienen siempre ¡ay! algo de animal y a menudo son macizas, torvas, y si llegan a sonreír, su sonrisa es cruel.

Ahora, ¿no es verdad? todos los frenéticos del deporte van a maldecirme. Pero tengo la esperanza de que su horror por la lectura hará que no caiga bajo sus ojos mi indignada prosa. Indignada, sí, porque brota de una profunda indignación reprimida; sí, porque es un grito de protesta, la protesta del cerebro contra el músculo, la protesta del espíritu contra el cuerpo...

**Matilde Serao.**

N. B.—De un artículo fechado en Roma y aparecido en "La Nación".

## LA FIESTA DEL PEDAL

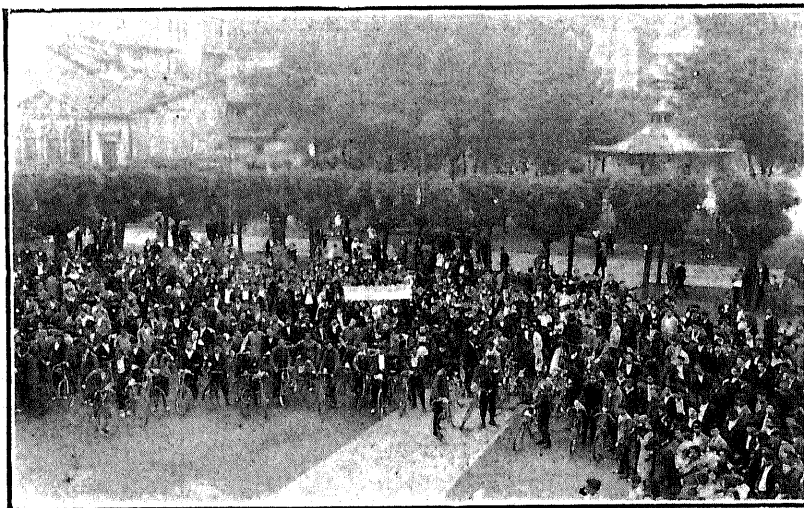
Organizado por el Club deportivo de Eibar tuvo lugar el 25 de Mayo, en dicha villa armera, un festival al que concurrieron ciclistas alabeses, bizkainos y gipuzkoanos, rememorando así e iniciando de nuevo aquella no lejana época en que este deporte estaba en tanto auge.

Pocos países habrá en que el ciclismo tenga tantos atractivos como en el basko, por lo inmejorable de sus carreteras, constante alternativa de pendientes que hacen el ejercicio más higiénico, variedad de paisajes y poca distancia de unos pueblos a otros.

La natural afectividad de los eibarreses tuvo el 25 de Mayo magnífica oportunidad de ejercitarse, recibiendo y agasajando a los numerosos ciclistas que desde temprano iban llegando para pasar un día en amable compañerismo deportivo.

En las afueras de Eibar, el vecindario, en gran masa, esperaba la llegada de los pedalistas en ambos lados de la carretera; a la entrada, un arco saluda a los ciclistas baskos. Y al Paseo de Alfonso XIII, en medio de un entusiasmo desbordante,

Debo señalar un hecho profundamente ilustrativo que demuestra hasta qué punto el País Basko merece la más amplia autonomía, el gobierno propio. A las once de la mañana, el contingente de manifestantes de la provincia, veinticinco o treinta mil almas, estaban en San Sebastián. Ello demuestra sus múltiples y excelentes vías de comunicación, la regularidad de sus ferrocarriles provinciales y la tupida red de sus carreteras magníficas, las mejores de Europa, verdaderos salones prolongados por estos cerros y arrecifes marítimos. Los caminos son la mejor demostración de las aptitudes gobernantes de un pueblo. Si España tuviese carreteras en la misma proporción que Gipúzkoa, la red nacional sería cinco veces mayor. Este solo hecho invita a la reflexión. Apuntemos otro dato. En comunicaciones telefónicas, Gipúzkoa, con 60 habitantes por aparato, ocupa el séptimo lugar en el mundo, o sea por encima de Gran Bretaña e Irlanda (64 por aparato). Y en cuanto a la ciudad, a San Sebastián (24 habitantes por aparato), está inmediatamente después de los Estados Unidos, superando con mucho a Francia (143 habitantes por aparato) y a Alemania (59 por aparato) y a todos los países europeos, en una palabra. Cuando se reunió en San Sebastián el Consejo de la Liga de las Naciones, varios diplomáticos realizaron una ex-



llega la caravana. Las bocinas, timbres, claxons y demás advertidores atruenan el espacio, y los pedalistas discurren por entre una doble hilera de gente, entre las que destacan caras maravilladas de infinitos enjambres juveniles, mientras que la Banda municipal confunde sus notas con los aplausos y vítores que a los ciclistas se dan.

(Fot. de Ojanguren)



cursión a un monte que dista unos sesenta kilómetros de la ciudad. Después del almuerzo, bajo la sombra de robles centenarios, uno de los delegados dijo que sería completamente feliz si pudiera hablar con una persona querida residente en París. "Será usted complacido", le respondieron. Y conduciéndole a una pequeña fábrica montada en un torrente de la montaña, le pusieron en comunicación con quien deseaba hablar en la capital de Francia.

Una región en tal estado de progreso, administrada en forma impecable, no puede ser desoída en sus aspiraciones autonomistas.

Francisco Grandmontagne.

## DEL ARENAL A LA ZURRIOLA

### El reloj de las cuatro esferas

Ya he dicho antes de ahora, hablando de la estatua de don Diego López de Haro, que en Bilbao no se hacen viejas las cosas en su sitio. La inquietud de los bilbaínos se comunica a las estatuas, a las fuentes y a los relojes.

Ahora le toca la vez al llamado de "las cuatro esferas", que se alza sobre su urna de cristal que recuerda a la de aquel célebre ayunador Papús, en uno de los cruces de calles de la Gran Vía. Allí está desde hace algún tiempo, ocioso e inútil, puesto que su maquinaria no funciona, pero no permanecerá mucho tiempo, porque ya se habla de un nuevo traslado, ahora al Parque, que es algo así como el desván de los trastos viejos.

Un nuevo traslado, sí, pues este reloj de columna ha "andado" mucho en sus largos años de vida, en todos sentidos. En él sus manecillas han sido también pies; y así ha podido recorrer en el transecurso de sus cuarenta o más años de existencia diversos barrios de la villa.

Yo le conocí en la vieja plaza del Instituto, ya desaparecido. En sus esferas aprendí a leer las horas, las horas terribles de ir a la escuela; después creo que pasó por la Plaza Nueva para ir al paseo del Arenal, en donde hizo una paradita de muchos años; luego subió a la Gran Vía y aquí se ha detenido, por lo visto, definitivamente; aquí ha detenido su corazón ya caído y gastado.

Es este reloj de las cuatro caras el más simpático de todos, el más bilbaíno, mucho más que estos relojes de los Bancos, de campanas teatrales, cuyo sonido, que recuerda un poco al de los "duros", parece querer imponerse a todos los ruidos de la calle. Es un reloj romántico, para una plaza provinciana, rodeada de acacias; un reloj mudo que no quisiera romper el perezoso silencio del lugar con el metal

de su voz; un reloj, en fin, para ser mirado por los sacerdotes que llegan tarde a su parroquia, y por los novios que esperan, y por los ociosos que, sentados en los bancos de esa plaza provinciana y silenciosa, dejan pasar las horas con indiferencia.

Pero el destino del reloj ha sido otro: ha sido el de marcar horas de inquietud, momentos febriles de lucha comercial. A sus esferas llegaban los rayos invisibles de las miradas de los negociante que apuntaban números en los libros de bolsillo. Ha marcado horas de Bolsa, horas de salida de trenes, horas de corretajes y de comisiones, que hacían andar más de prisa a la gente por el puente, por el Arenal, por el boulevard. Se ha visto obligado a regular y medir una vida de sobresaltos y de inquietudes; quizás ha tenido que acordar su ritmo al ritmo tumultuoso de la villa, y este esfuerzo le ha costado la vida. Sin prisas, él hubiera seguido andando todavía, acaso un poco atrasado, como corresponde a un reloj de su categoría provinciana; pero no ha podido sostener la competencia y ha sucumbido víctima del ambiente.

Y hoy resulta un trasto viejo y ridículo con la peineta que el alumbrado público le ha hincado en su cabeza; hoy es un estorbo, es como el cadáver de un reloj metido en su propia urna, que nunca como ahora se nos antoja tan funeraria, y por cuyos cristales rotos vemos el cuerpo esquelético y barbudo del viejo Cronos, que ha dejado escapar de entre sus dedos el reloj enigmático de arena.

T. Mendibe.

Bilbao, 1924.

## DIVULGACIÓN CIENTÍFICA

### LOS OBESOS

La sobrecarga grasosa que va acumulándose en el cuerpo del hombre obeso, que redondea sus músculos y que poco a poco va penetrando en lo más íntimo de los tejidos, vasos y vísceras, además de las serosas, viene a ser cual acolchamiento que embota y entorpece la normal función de la máquina orgánica.

Unos obesos, los floridos, son, como su nombre dice, de salud floreciente; son sonrosados o rojos, alegres y activos; son optimistas, emprendedores y amantes del ejercicio; y otros son los obesos linfáticos, con predominio de este sistema, que son dulces, apáticos, poco dispuestos al movimiento, de piel pálida y fina y cuyas reacciones son siempre perezosas.

Los primeros son casi siempre buenos comedores y bebedores, teniendo para ello gran resistencia, como asimismo la tienen para el trabajo; son más bien ligeros en el sueño y de

genio pronto y fuerte; los segundos comen poco, todo se les convierte en manteca y acostumbran a ser dormilones.

Desorden de nutrición en el laboratorio íntimo celular, donde se nutre con exceso este tejido con detrimento siempre de los tejidos muscular nervioso y vascular; la obesidad se presenta en todas las edades.

Hay niños obesos y viejos obesos, pero la mayor proporción la dan de 38 a 40 años, pudiendo después progresar, estacionarse o descender, y predispónense a padecerla los que la heredan, los que se intoxican, los que sufren moralmente con exceso, con acompañamiento de labor intelectual practicada de un modo sedentario, los que pasean poco y comen bien y los que no pasean aunque coman mal; y los enfermos de tiroides, hipofisis, ovario y páncreas.

El peligro en todos los obesos está por el lado de los vasos: las arterio-esclerosis grasosas con sus consecuencias: reblandecimientos cerebrales y trombos, en primer término, con cierre grasoso de los vasos, la disminución de combustión de la urea (con formación de arenillas), la invalidación del hígado, que se vuelve grasa, y por último, la debilitación del corazón, que es el peligro mayor.

El corazón, que tiene que esforzarse más para enviar la sangre a la circulación, más trabajosa que en la normalidad, pues tiene primero que vencer la elasticidad en déficit de los vasos por bloqueo de sus paredes, después se expresa a su vez por impregnación de sustancias ácidas y que por último se fatiga, momento que aprovecha la grasa para empapararlo y sujetarlo en sus redes.

El obeso, pues, de predominio vascular debe procurarse que la rica circulación y abundante que le evita trastornos de momento, no llegue a producirse, para lo que se le deben evitar las comidas a base de carnes abundantes y la bebida de licores y vinos y en general disminuyéndole la ración de líquidos, recomendándole el masaje, el ejercicio y el sport con moderación y tomando de vez en cuando un purgante, cuyo efecto se buscará para eliminar los productos del deshecho y con el fin de rebajar la presión, casi siempre alta.

Mientras, el corazón se mantendrá vigoroso si la higiene en este tipo de obeso se impone y si su orina es normal en cantidad y tiene un coeficiente de composición regular, acudiendo a los suaves diuréticos si disminuye en cantidad (teobromina) y a los disolventes de las sales orgánicas: piperacina, urotropina, etc.

Por último, estos enfermos deberán alcalinizar su sangre tomando algo de citrato de sosa.

Doctor Roncal.

## EL BURRO

Mucho se ha hablado y escrito de este encantador cuadrúpedo que a cada momento oímos nombrar unido lo mismo a los más esclarecidos personajes de la política que al más modesto carrero, o al más torpe representante del gremio culinario.

No parece, pues, tarea fácil, hallar originalidad en un tema tan popular, pero la tiene, si no por un lado, por otro.

Originalidad extraordinaria, que ha de desconcertar a los que aun cultivan el vicio de la lectura.

Hay quienes en lugar de dejar holgar la pluma (con gran alivio del ingenuo o desprevenido lector) justifican sus arremetidas suponiendo hacernos creer que la existencia de tal o cual cosa depende de que ellos la defiendan.

Aunque su defensa y encomio sean como las caricias del diablo a su hijo, que tanto le quería y tanto le hizo que le sacó un ojo, parece que los tales defensores hubieran venido al mundo con la misión providencial de salvar de una fulminante desaparición a cosas y afectos que si ellos no los manosearan, nos parecerían eternos e indestructibles.

Declaramos solemnemente (y esta es la originalidad) que ningún burro nos ha encomendado su defensa ni su elogio, pero a pesar de ello y aun tal



vez contra su voluntad lo vamos a elogiar y lo vamos a defender aunque nadie lo ataque.

Y también declaramos que nuestro afecto y cariño no es mayor que el que puedan sentir otros admiradores de las bellas cualidades que adornan a nuestro defendido, al que tampoco nos unen vínculos de consanguinidad ni agradecimiento, pues los servicios que nos hayan prestado los burros han sido generosamente pagados con abundante pasto, aunque no siempre del de nuestra cosecha, y buena ración de palos.

El burro es un animal tan conocido desde la más remota antigüedad que casi es petulancia su presentación.

Cuando se trata de magnificar personas o cosas que por su importancia no caben en un nombre le ponemos varios; así tenemos soberano, rey, majestad. Salvando distancias, cosa tan fácil hoy día, tenemos a nuestro defendido burro, asno, jumento y pollino, todos ellos nombres castizos derivados del latín y aun con ascendencia griega.

En nuestro idioma basko no le hemos puesto más que un solo nombre, astoa, pero en compensación lo hacemos acompañar a una infinidad de nombres como astoarrosa, astabelar, astaputz, astolapiko, astokardu, astolilia, astamenda, astapipar, astapiko, etcétera, etc.

La poesía no podía quedar rezagada en espiritualizar a nuestro inútilmente denigrado personaje, y así a la mariposa de políferomas alas, ornamento de las flores, la llama astaluma, astoarima, alma del burro.

El comercio lo ha utilizado también como medida y tenemos astoketa, una carga de carbón.

De la actuación pública de nuestro defendido, ninguna tan brillante que pueda comparársele. Desde los más estruendosos instrumentos musicales de los pueblos primitivos a base de tambores, hasta los documentos reales, títulos nobiliarios, códices, misales y libros de coro adornados de preciosas miniaturas, en todos ha tenido participación nuestro patrocinado.

Lucio Apuleyo, que floreció hace 1800 años, relata en su "Asno de oro" la historia de un hombre que por sus vicios fué castigado al aspecto de burro y por los méritos hechos como tal recuperó la forma humana.

Y mucho antes tenemos noticia del famoso Sansón, que con una quijada de asno mató a 10.000 filisteos.

El profeta Balaam estuvo con un chuecho tremendo de la sorpresa que le causó su burra cuando se le cuadró delante y le reprochó la mala acción que iba a cometer.

Fué también el asno testigo del nacimiento del Redentor en Belén, lo llevó a Egipto y todos sabemos cómo años más tarde entró gallardamente en Jerusalem.

Y decimos gallardamente, porque ese aspecto taciturno, filosófico y estúpido de padre de la patria, ya sea peludista, ya calvinista, que tienen algunos burros, es consecuencia de los siglos de contacto con el hombre.

Hemos visto un lujoso cochecillo tirado por seis u ocho borriquillos del mismo pelo, cuidadosamente almohazados y lucientes, enjaezados con guarniciones charoladas y cascabeles de plata que en frecuentes correrías por las márgenes del Urola hacían un conjunto elegantísimo.

D. Alfredo de Laffitte, que aparte sus pacíficas aficiones bélicas, es un entusiasta errikoxeme donostiarra y minucioso observador, nos cuenta en una de sus recientes crónicas que el príncipe Enrique de Mecklemburgo, esposo de la reina Guillermina de Holanda, ha embarcado en el puerto de Pasajes, a bordo del crucero de guerra "Jacobo Kreamsskberg", cuatro magníficos burros, y agrega que: "Procede con semejante honor la reivindicación de este animal tan injuriado... que tiene talento, por mucho que la palabra "burro" se aplique a los ignorantes".

Creemos que el origen de esta calumniosa especie está en los maestros de escuela, que por efecto de la continua y excesiva abstinencia han perdido ya sus facultades intelectuales. ¿Quién iba a decir a esos

maestros que adornaban la cabeza de los niños con grandes orejas de burro que en el año actual de gracia y directorio iba a resultar peligroso saber escribir, completamente inútil saber leer y un don especial ser analfabeto y "burro"?

Repetidas veces hemos oído a nuestros baserritarak que "ningún burro tropieza dos veces en la misma piedra", lo cual pone ya a nuestro defendido en el pináculo de la sabiduría.

Y cuando decimos que un hombre trabaja como un burro, indicamos que se excede en el esfuerzo para alcanzar un fin útil, porque el trabajo ennoblece, aunque la característica de los nobles sea no trabajar ni servir para ningún trabajo, cuando junto con los títulos nobiliarios les quitan los de renta. Entonces les toca pasar, no vida de burros, sino una vida perra, que es muy distinto.

El grabado que acompaña a estas líneas y que ha dado motivo a ellas, representa a un asno dócil que se deja gobernar por los niños, pero a juzgar por la cadena que lo sujeta no hay que fiarse de las apariencias. Ha de ser un burro fiero o tremendamente lunático que también los hay, lo mismo que en el homo sapiens.

Motxala.

Aralar, 1924.

(Fot. Ojanguren)

## UDA BERRIYA

Esnatu dira zelai  
belartsu ederrak,  
ta gañera landare  
lo zeuden alferrak;  
be... be... diyo sasitik  
bizardun akerrak,  
Uda-berri onari  
emanik eskerrak.  
Ostartetik ageri  
diraden loreak,  
loteaturik egonak  
dira len gordeak;  
txistuka dauzka pozak  
zelayan sugeak  
osoro arrotuak  
ta bildur gabeak.

Zulua idiki du  
kirkirrak lurean,  
lore usai gozodun  
zabalan urrean;  
len egon dira denak  
mutu ta ukean,  
bañan orain berritxu  
dabiltza trukean.

Enadak egin dute  
beren agerkera,  
Uda-berriyak txoriz  
badauka aukera  
denok gure gayetan  
pizkortu oi gera,  
baldin len zerbait mintzu  
egonak bagera.

Uda-berriyak ill du  
negu txar zipotza,  
urtu da len menditan  
nausi zan izotza;  
bordaurrean jostatzen  
dabilen bildotxa,  
arki da pozgayakin  
goiturik biyotza.

Juan Ignacio Uranga.



## EL VIAJE AEREO SEVILLA-BUENOS AIRES

Según el ingeniero W. M. Langsdorff, los dirigibles destinados al servicio transoceánico España-Argentina tendrán una capacidad de metros cúbicos 155.000, una longitud de 250 metros y un diámetro de 33,80 metros. Estarán accionados por nueve motores Maybach (siete de ellos en marcha en tiempo normal), que le darán una velocidad media de 120 kilómetros por hora (velocidad máxima por hora: 130 kilómetros).

Tendrán sitio suficiente para el transporte de cuarenta pasajeros, además de la tripulación, que estará compuesta de 35 a 40 hombres. Los pasajeros ocuparán una gran barquilla alargada, colocada bajo la carena en la parte anterior.

En la misma barquilla estarán el puesto del comandante y el del piloto. Las nueve pequeñas barquillas en que van los motores irán colocadas detrás, a lo largo de la carena, de tal manera que ningún círculo de hélice dificulte la acción de los demás.

La aeronave hará una salida semanal de Sevilla y otra de Buenos Aires, pudiendo transportar 300.000 cartas a un precio de 2.75 pesetas. El importe del pasaje es de 6.000 pesetas, y la duración del viaje tres días y medio, aunque se espera poder reducirlo a tres días.

Un detalle interesante es que el dirigible llevará un salón de fumar, acondicionado especialmente. También dispondrá de una amplia plataforma, unida por un ascensor con el departamento de viajeros. Estos dispondrán de una potente instalación radiotelefónica, que estará en constante comunicación con tierra.

El autor de este magno proyecto, como recordarán los lectores, es el comandante de Ingenieros español don Emilio Herrera, que, en unión de la casa Zeppelin, ha estudiado estos gigantes dirigibles, únicos aparatos aéreos capaces de cubrir la distancia de 10 mil kilómetros sin escala.



Proverbios basko-franceses:

Achea nora, capea ara.

Où le vent, là le manteau.

A dónde el viento, allá la capa.

Eguzkia nora, zaniak ara.—Variante.

Où le soleil, là les guenilles.

A dónde el sol, allá los trapos.

Haize heboa, andrearen gogoa.

Le vent du sud, la pensée de la femme.

Viento sur, pensamiento de mujer.

El marido.—Oye, Joshepa, se me ha metido en la cabeza que los domingos son chiquitos.

La mujer.—A tí lo que se te ha metido en la cabeza son los chiquitos de los domingos.

Aberatsa, gaiztokiko labatza.

Usteak, errdia ustela.

Bearrtsua, donokiko lore usaintsua.

Gezur bat esan nuan Getarin, ni baño lenago zan atarin.

Gogozko bidean aldapik ez.

Zekenaren ziskoak bi zulo.

Zer ikusi, ura ikasi.

Suak eta sabelak, zenbat eman ainbeste eramán.

Sua eta ura bere neurrin.

Dagoanean parr-par; ez dagoanean negar.

Giza-soñak ez du baztarrik.

Danean bon-bon, ez danean egon.

Miñak, miña sendatzen du.

Lur gosia, erabiltzeko nekia.

Etxe guzitan labatzak beltzak.

Labatzak jakiten du etxeko berri.

Pepe Luna.



Gizon bat iya ilean arkitzen zan:

—Ezagutzen ete nazu?

—Bai, ezagutzen zaitut.

—Esaidazu ba, nor naz?

—Erriko emakumerik barritsuena.

—Gizona, gizona, ez da gero au txantxetako garaya.

—Argatik ba, egia esateko garaya dalako.

Anton Kaiku morroi joan da.

—Aci zak, Anton, ekarri bear daustazak nere oñetakoak.

—Ona emen, nagusi.

—Baña gizona, ez al dok ikusten ekarri dazakala oñetako bat barria eta besten zarra?

—Ikusten dot bai, jauna... baña beste pareta be onien antzera gelditu da.

—Oye, Juanito; sacarías de apuros a un amigo prestándole diez pesos?

Lo haría con mucho gusto, pero no tengo ningún amigo en el mundo.

Huna zer zion, behin batez, Pello ikhazkinak:

—Eman netzazke gogotik chun libera jakitoko nun hil behar dutan.

—Zergatik?

—Behinere han gaimdi ez iragaiteko.

Athe bati norbeit joka, dan-dau-dan:

—Nor da hor?

—Etchean othe da Ganes?

—Ezta hemen bizi; tokiz aldatu zen.

—Norat?

—Presondegirat.

Bi gizon bat bertzeari buruz buru daude treinean. Batek zigarro eder bat hartzen du sakelatik, eta

erakusten dako auzoari, erraiten dakolarik: "Utziko nauzu hunen erretzerat?"

—Eskerrik asko, dio bertzeak. Eta zigarroa harturik ahoan ematen du eta pizten. Gizagaizoa gorra zen.

## NOTAS LOCALES

### Nueva sociedad baskongada

Acabamos de recibir de la Comisión Directiva de la nueva sociedad "Euskal Echea" de ayuda mutua, de Comodoro Rivadavia (territorio del Chubut) un cariñoso saludo, que muy afectuosamente le retribuimos por medio de estas líneas.

Esta asociación baskongada se fundó bajo la dirección de una comisión provisional, hasta el seis de abril próximo pasado, que quedó definitivamente constituida con la siguiente Junta Directiva, nombrada por dos años:

Presidente, señor Segundo Yurrita; vicepresidente, señor Benito Irizarri; secretario, señor Antonio Brena; pro secretario, señor José Zubiaurre; tesorero, señor Martín Ilzarbe; pro tesorero, señor Tomás Solache; vocales: señores Nicasio Zendoya, Felipe Crespo y Pablo Galdeano; vocales suplentes: señores Juan Otaño, Emilio F. Zaldívar y Valeriano Solache.

Los principios fundamentales de la creación de dicha sociedad, son:

- 1.º Formar centros de reunión, socorro y recreo destinados a los naturales de las siete provincias hermanas.
- 2.º Ejercer la beneficencia.
- 3.º Fomentar y cultivar las tradicionales costumbres euskaras..
- 4.º Poner en juego todos aquellos medios que contribuyan al engrandecimiento de la Sociedad, y al mayor prestigio de los baskongados.
- 5.º Crear y fomentar una biblioteca compuesta con preferencia de obras de autores baskongados, o que tengan relación con la región Euskara.
- 6.º Procurar ponerse en relación con todas las asociaciones congéneres, establecidas dentro o fuera de la República.

Aplaudimos los propósitos en que se han basado los compatriotas de Comodoro Rivadavia para fundar la asociación que ha de contribuir a la fraternidad de los hijos de Baskonia radicados en tan lejano territorio, honrando al solar nativo recordándolo con frecuencia y fomentando sus sanas tradiciones que constituyen parte principalísima de nuestra personalidad.

### Club Rosarino de Pelota

Tuvo lugar en Rosario la inauguración del Club Rosarino de Pelota.

Con tal motivo se realizaron varias fiestas, presenciadas por gran número de señoras y señoritas rosarinas, dando al acto un sello de acontecimiento social.

Después de los partidos jugados en la tarde del sábado, el domingo se reunió en el local del club numerosa y selecta concurrencia, llevada por el anuncio de algunos encuentros improvisados.

Muy celebrado fué el partido combinado entre los

presidentes del Club Rosarino de Pelota y del Club Argentino de Pelota, señor Ciro Etchesortu y doctor Luis María Campos Urquiza, en pareja, contra el señor Leopoldo Uranga, tesorero del Club Rosarino, y el doctor Tomás Otaegui.

Las incidencias del partido despertaron entusiasmo entre la concurrencia, que aplaudía las jugadas que se coronaban con éxito.

El desarrollo del juego no acusaba preponderancia marcada para ninguna de las parejas; los jugadores se defendían con ahínco y las ventajas no se definían.

Sin embargo, la pareja de los presidentes consiguió salir airosa en el encuentro por 2 tantos a su favor en 25 jugadas.

Dadas las características del partido, que fué tan reñido como parejo, se resolvió jugar un partido de desquite a 20 tantos.

Los señores Uranga y Otaegui trocaron sus puestos; éste, que en el primer encuentro actuó de zaguero, en el segundo jugó en el puesto de delantero.

Los jugadores pusieron en práctica todos sus conocimientos; la lucha adquirió momentos de intensa expectativa, las parejas sostenían sus posiciones y en medio de los aplausos y después de varias igualadas, el tablero marcó 19 tantos para cada bando.

De común acuerdo, el partido se prolongó a 25 y los señores Campos Urquiza, delantero, y Etchesortu, zaguero, se impusieron nuevamente por 3 tantos de ventaja.

También se disputó otro partido a paleta entre las parejas formadas por los señores Santiago H. Rocca y Faustino Infante y doctor Zenón González y Juan Cruz Montus.

Muy animado resultó el partido, triunfando la pareja González-Montus, por 3 tantos en 25.

### En la cancha de "Laurak Bat"

Ante numerosa concurrencia se jugaron en la cancha del Centro Laurak Bat dos partidos de pelota oficiales.

El primero a "share" resultó bastante interesante. Contendieron Gil Mendiondo y Arturo Gachitegui contra José Muguerza y Francisco Marquinez, a 50 tantos. Después de varias incidencias que hacían equilibrar la lucha, resultó vencedora la pareja Muguerza-Marquinez, por 6 tantos.

El segundo partido, a paleta, fué jugado por la pareja Alfredo Emparán y Vicente del Río contra Graciano Peirelongue y Victoriano Artadi. Comenzaron ante la gran expectativa que despertaron estos destacados aficionados. Era a 50 tantos. Los primeros tantos fueron muy movidos y competidos.

A consecuencia de la gran ventaja que al llegar al tanto 40 ostentaban del Río y Emparán, el partido perdió gran parte de su interés, ya que la pareja perdedora en vista de su poca chance no se esforzó mayormente, finalizando el encuentro con el triunfo de los ya nombrados por más de 20 tantos.

Esta gran ventaja hizo que el partido fuera perdiendo el interés que despertó al principio.

### Sport basko

En el local social que el Club de Gimnasia y Esgrima posee en la calle Moreno, se efectuó un interesante partido de pelota, a paleta, interviniendo en él los señores Guillermo Ezkurra y Hugo Onagoity, Silverio Barneto y Ernesto Etchevers ("Sanvicentino").

Dada la habilidad de los contendientes en nuestro sport, el partido dió lugar a vivas alternativas,

que mucho interesaron al numeroso público. Al llegar al tanto 12 consiguieron igualar y resolvieron prolongar el partido a 30 tantos.

Desde el primer empate, la pareja Ezkurra-Onagoity fué avanzando ventajosamente hasta llegar a 24 puntos, dejando a sus contrarios en 17.

La pareja Barneto-Etchevers reaccionó trocando los puestos, consiguiendo dar alcance a sus rivales en el tanto 27, entusiasmando a los espectadores. Produjéronse empates en los tantos 28 y 29, hecho que motivó una nueva prolongación del partido a 35 tantos.

Etchevers, que está conceptuado como el "rey de la paleta", redobló sus esfuerzos, consiguiendo salir victorioso por tres tantos de ventaja.

#### Fiesta de San Fermín

El "Centro Nabarro" va a celebrar la festividad patronímica de San Fermín, con un almuerzo que el 9 de julio tendrá lugar en el "Hotel del Universo", y el 5 del mismo mes una velada familiar en el salón-teatro del "Centro de Almaceneros".

La velada comenzará por la "Jota Nabarra" y seguidamente se representará la pieza cómico-lírica en un acto, titulada: "El Pollo Tejada". La parte musical será dirigida y acompañada al piano por la profesora señorita Carmen Berastegui.

#### Monumento al doctor Joaquín Zabala

Se efectuó la ceremonia inaugural y entrega pública del monumento erigido en homenaje a la memoria del médico veterinario doctor Joaquín Zabala. Este monumento, levantado por iniciativa de la inspección técnica veterinaria, de la cual fué fundador el extinto, consiste en un busto y pedestal de bronce con base de granito.

Este homenaje póstumo se realizó en los jardines del frente del local de la inspección sanitaria, en el interior de los Mataderos de Liniers.

#### Compañía Trasatlántica Española

La agencia de la Compañía Trasatlántica Española ha informado que el 23 del mes de julio llegará a este puerto el vapor español "Vaseo Núñez de Balboa", en reemplazo del "Reina Victoria Eugenia", que entrará en los astilleros para recibir reparaciones en los camarotes y salones.

El "Vaseo Núñez de Balboa" es un vapor de 15.000 toneladas de desplazamiento, con departamentos de lujo, que mide 161.84 metros de eslora, 16.66 de manga y 5.41 de puntal, que antes era norteamericano y estaba destinado a viajes de placer. Puede conducir 250 pasajeros de primera clase, 60 de segunda y 100 de tercera, y su velocidad es de 18 millas por hora.

#### Bodas de plata

En Ministro Rivadavia (Burzaco), donde residen, celebraron sus bodas de plata matrimoniales los esposos don Antero Jauregui y doña Leonor Moriones, siendo objeto de numerosas manifestaciones de aprecio, especialmente de la colonia basko-nabarra.

Con tal motivo, los esposos Jauregui obsequiaron a sus relaciones con un almuerzo, viéndose rodeados por su familia y numerosos amigos que exteriorizaron la simpatía y estimación que han sabido conquistarse.

#### Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a nuestros suscriptores señores Alejandro Atorrastegui, de Holdich; Anastasio Albizu, del Salto Orien-

tal; Esteban Aguirre, de Laguna Blanca; José María Machinandiarena, de General Rodríguez; Francisco A. Iceta, del Salto Argentino; Gregorio M. Alzaga, de Nueva Lubeca, que reside accidentalmente en esta capital.

#### Pasajeros

Se han embarcado para Europa: Elías R. Gaviño, Carlota Gaviño, Pedro Inzúa, Federico Perea, Plácida T. Zorroza, Inés Echenique, Mercedes Echenique, Guillermo Echenique, y el señor Eusebio Larrea, de San Juan.

—También se ausentó para su villa natal, Villafranca de Oría, el ex presidente del Centro de Lechería de Rosario, D. Ignacio Imaz, que con motivo de su viaje fué objeto de una afectuosa demostración en el Hotel Majestic de dicha ciudad, donde se congregaron sus numerosos amigos.

#### D. Felipe Bascarán

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" se embarcará el 2 de julio nuestro estimado amigo D. Felipe Bascarán, conocido consignatario de esta plaza.

Su viaje es de recreo, pero con el principal propósito es el de ver a sus hijitas, que se encuentran en San Sebastián.

Le deseamos un feliz viaje.

#### Té danzante

En los salones del Club Francés, bajo el patrocinio de la comisión de señoras del "Comité Jeanne d'Arc" tuvo lugar un animado "té danzante" a beneficio de los "Huérfanos de la guerra" y "Les Maisons Claires".

#### Compromisos y enlaces

—En Rosario de Santa Fe se formalizó el 22 del corriente, el compromiso matrimonial del señor Martín Arriola con la señorita Felisa Fernández.

—Fué bendecida en la capilla de Nuestra Señora de las Victorias la unión de la señorita Mercedes de Elizalde con el señor Eduardo Williams, acto del que fueron padrinos la señora María Teresa Santillán de Williams y el señor Rufino de Elizalde, padre de la novia.

—En General Campos ha contraído compromiso la señorita Emilia Zubizarreta con el joven A. Carabio, cuyo enlace se celebrará en el presente año.

—En Vagües (San Antonio de Areco) se realizó el enlace de la señorita María Emma Orsi con el señor Bernardo Inurrítegui.

—En Burzaco (Almirante Brown) efectuóse el enlace de la señorita María Etebehere con el señor José Carlos Roggers.

—En Salta se efectuó el enlace de la señorita Serafina Cortés Isasmendi con el señor Miguel Viñuall.

—En La Plata se realizará el enlace de la señorita María Elena Ocampo y Ocampo con el ingeniero D. Alberto Mugnerza Zubiaurre.

—En Quilmes se realizó el enlace de la señorita Angela M. Núñez Rojas con el señor Julio M. Murúa.

—En casa de la familia de la novia y en la mayor intimidad fué bendecido el enlace de la señorita Angélica Ledesma Arocena con D. Manuel Milla López, siendo padrinos doña Virginia Arocena de Ledesma y D. Antonio López Alfaro.

—En Bariloche, llevóse a cabo la ceremonia nupcial de la señorita María Dolores Olmos con el ingeniero Jorge Iribarne.



**Demostraciones**

En Longchamps, se realizó una demostración ofrecida por un núcleo de sus amistades al señor Michelena, con motivo de su próximo enlace.

**Necrología**

Han dejado de existir en esta capital: Ezequiel Landaburu, Delia Imaz Otaño, Graciana Irigaray de Etxeberri, Ernestina Goenaga, Román P. Etxeberri, Teodoro Nabarra, Pedro María Beraza, María Eguibar de Ferreri, Juan P. Iturrieta, Petra Erbiti de Erbiti, Teresa G. Vda. de Tapia, Pedro María Castañaga, Fermín Iturrieta, Carmen Villarreal de Echenique.

—En La Madrid: D. Juan Iturregui.

—En Las Flores: D. Román P. Etxeberri.

—En Carmen de Areco: María Irigoyen de Apeseguía.

—En San Andrés de Giles: Marcelina Azkona.

—En Villa Urquiza: María Angélica Urri.

—En Lobería: Esteban Ibargiuengoitia.

—En Villa María: Alejandro C. Maíz.

—En Rosario: Marcelino Arismendi.

—En Victoria: Josefa Irusta de Arteaga.

—En Gualeguay: Narciso Quintana.

—En Paraná: D. Juan J. Mihura, Juana Echaniz de Cinto y Alfonso Mendizabal, tesorero del Banco de la Nación en aquella localidad.

—En Magdalena, el ingeniero agrónomo D. Antonio E. Puchuri, hermano del conocido cabañero y estimado amigo nuestro D. Martín R. Puchuri.

El sepelio de los restos en el cementerio local dió lugar a una general manifestación de pesar, al que unimos nuestros votos de condolencia.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY****El canal Zabala**

La Dirección de Hidrografía del Ministerio de Obras Públicas ha hecho un nuevo estudio del proyecto de construcción del canal Zabala, del que tantas veces se ha ocupado LA BASKONIA.

Los técnicos de la citada dependencia expresan que el proyecto es factible siempre que se introduzcan algunas modificaciones de carácter esencial-técnico en el plan primitivo.

El informe será sometido a consideración del Consejo Nacional en el transcurso de la semana.

**Candidato a un elevado cargo**

Se anuncia que en caso de aprobarse el proyecto de la presidencia de la república, sobre transformación de la fiscalía de policía en una sección del ministerio del Interior, ocuparía el cargo de jefe de esa sección el doctor César Goldaracena.

**Enlace Baptista-Galdós**

Se efectuó el enlace Baptista-Galdós, que informamos en el número anterior, en la mayor intimidad con motivo del duelo de la novia. Tanto el acto civil como el religioso se celebraron en el domicilio de la familia de la novia.

Actuaron de testigos en el acto civil, por parte de la novia, los señores Julián Echeberria y Aparicio Baptista, y por parte del novio los señores Regino Galdós y Ciriaco Baptista. La ceremonia religiosa la apadrinaron la señora Manuela Galdós de Girardin y D. Ciriaco S. Baptista, y como testigos los señores Luis G. Girardin y doctor Plinio Galdós.

Los desposados recibieron valiosos regalos de sus numerosas relaciones y muchos telegramas del interior, formulándoles cariñosos votos de felicidad.

**FIN DE TRIMESTRE**

Terminando este mes el segundo trimestre del año, se ruega a los que ya no lo hayan hecho, se sirvan renovar su suscripción remitiendo el importe sin pérdida de tiempo.

La Administración.



ALABA

**NUEVO CENSO**

El Ayuntamiento vitoriano lleva activamente los trabajos de formación del nuevo censo, conforme lo determina el nuevo Estatuto, del sexo femenino.

**MUERTE SENTIDA**

Ha fallecido en Vitoria la esposa del director del diario "Heraldo Alabés", don Gregorio Altube.

Esta muerte ha producido general sentimiento en la capital alabesa, en donde el señor Altube cuenta con generales simpatías.

Ha fallecido en plena juventud. Había contraído matrimonio con el señor Altube en el pasado mes de Septiembre, y ha muerto al dar a luz a su primer hijo.

**REGALO PROCEDENTE DE PEKIN**

El gobernador de Alaba ha recibido un paquete de cinco kilos de peso, que le envía el embajador de España en Pekín, con encargo de que lo entregue a dos niños de esta capital.

Estos niños se llaman Pilar y Antonio Pérez, que en el mes de Diciembre último escribieron una carta a los Reyes Magos, pidiendo les trajeran unos juguetes.

La carta la franquearon los niños con un sello de dos céntimos y le pusieron la siguiente dirección: "A los Reyes Magos Melchor, Gaspar y Baltasar, por Pekín, Oriente", y la echaron al correo.

La carta llegó a la capital china, y los carteros hicieron entrega de ella al embajador de España, quien, enterado de la petición que los niños hacían a los Reyes Magos, compró los juguetes — que son preciosos y de gran valor, — enviándoselos al gobernador de Vitoria para que los entregara a dichos niños.

**DEPORTISMO**

En Vitoria se jugó un reñido partido de football, entre los equipos Deportivo Alabés y el Padura, de Bilbao, correspondiendo el triunfo al equipo local, por dos goals a cero el Padura.

**PRECIOS DE LA CARNE**

Por mera curiosidad reproducimos a continuación los precios de la carne en Vitoria:

Cebón sin hueso, a 4.50 pesetas kilo.  
Tercera de cebón, a 2 pesetas kilo.  
Ternera sin hueso, a 6.20 kilo.  
Tercera de ternera, a 2.60 kilo.

## BIZKAIA

### AFICION ALPINISTA

El alpinismo se está poniendo de gran moda en Bilbao. El reciente acto de Elgeta, donde quedó constituida la Federación Basko-Nabarra de Alpinismo, ha servido para dar carácter oficial a este deporte, quizás el más simpático de cuantos se conocen. Los días festivos se forman innumerables caravanas de alpinistas que, con sus alforjillas al hombro, salen de la villa en dirección a las cimas más parominentes de Biskaya. Al anocheecer retornan a Bilbao con gesto de satisfacción, gozosos de su faena.

### FIESTA BASKO-ARGENTINA

Un grupo de señoras y señoritas de la buena sociedad bilbaína prepara una función benéfica en Arriaga. Una fiesta basko-argentina, en la que parte del programa correrá a cargo de los artistas americanos que capitanean Rosas y Matilde Rivera y la otra parte será ejecutada por una colección de muchachas y muchachos bilbaínos. Estos van a hacer un cuadro titulado "La romería baska", escenificando todos los episodios comunes a estos típicos festejos. Es un buen pretexto para divertirse y alegrar al público al mismo tiempo.

### SERVICIOS TRANVIARIOS

Las empresas de las líneas de tranvías de Santurze y Las Arenas, van a mejorar el servicio. Por primera, pondrán en circulación magníficos coches nuevos y se proponen fijar nuevas paradas fijas.

### EN ONDARROA

Los discípulos del benemérito profesor don Pedro María Leibar, gestionan la organización de un homenaje en su honor, que ha regentado una de las escuelas de dicha villa a satisfacción de todo el pueblo durante más de cuarenta y un años.

—El Ayuntamiento ha acordado sacar nuevamente a subasta las obras de reparación de los muelles de esta villa, en el trozo comprendido en la calle del Puerto.

### IMPUESTO A LA SOCIEDADES

En Bilbao existe el propósito de hacer efectivo el impuesto a las Sociedades colectivas y comanditarias. La noticia ha producido el consiguiente revuelo, y para tratar del asunto se reunirán diversas entidades del Comercio y de la Industria.

### LA LIGA MONARQUICA

Esta agrupación anti-baska que funciona en Bilbao, en una asamblea que acaba de celebrar acordó declarar compatible a dicho partido con la Unión Patriótica.

Los señores Gregorio Balparda y don Luis Salazar, elementos muy significados dentro de la Liga, se han separado por hallarse en desacuerdo con la citada compatibilidad.

### BARRIO-JARDIN DE ARCHANDA

El proyecto del Ayuntamiento bilbaíno de instalar un barrio-jardín, en el pintoresco paraje de Archanda será en breve un hecho; pues se espera que quede terminado para fines del corriente año.

### EN GERNIKA

Víctima de traidora enfermedad, dejó de existir, a la flor de la edad, la señorita Elisa de Zabalaurtenea.

### EN ARRIETA

Ha quedado inaugurada la estación telefónica, empalmada a la Red Provincial de la Central de Mungía.

Al acto inaugural acudieron las autoridades y numerosos invitados, a los cuales obsequió el Ayuntamiento con un banquete.

### FALLECIMIENTOS

Han fallecido en Bilbao: Carmen de Beaskoechea y Urrutia, María Coronación de Ormaechea Amézagaga, Agustín de Olazábal y Sarralde.

—En Erandio: Teresa Rotaeche y Sardo.

## GIPUZKOA

### EN ANDOAIN

En el campo de Echebarrieta, se jugaron dos interesantes partidos de football, ante numerosa concurrencia.

—En el frontón tuvo lugar un gran partido de pelota, de campeonato local a mano, por las parejas Barriola hermanos, contra los jóvenes Olan y Gainzarain. Resultó muy competido y del agrado del numeroso público que lo presencié, saliendo victoriosa la primera pareja.

—Procedente de la campaña de Marruecos, y con licencia temporal, ha llegado a esta villa, el recluta Francisco Iturza, quien se propone pasar una corta temporada al lado de sus queridos padres.

—Por indicación del público y los muchos viajeros que transitan por el ferrocarril de Plazaola se llama la atención a dicha Compañía para bien de la misma y por la higiene, para que ordene la pronta construcción de traída de aguas, pues tan cerca están los manantiales, que con poco coste se haría.

—Dejó de existir la bondadosa señora Ladislada Azaldegi.

—Los señores de Olano y Compañía llevan muy adelantados los trabajos de instalación de hornos y accesorios para su nuevo taller de panificación, que se hallan montando con todos los adelantos modernos en esta villa, frente a la Central del Tranvía de S. S. a T.

### MENDARO

Varios excursionistas de esta localidad realizaron una gira al alto de Madariaga.

Al llegar a la cumbre de Etun contemplaron maravillados los excursionistas los espléndidos paisajes que desde allí se dominan.

Pasaron un día de alegría y se impresionaron varias fotografías.

### EN LEZO

La nueva sociedad "Gure Borda" ha celebrado la primera asamblea, quedando constituida por unanimidad, la siguiente Comisión Directiva:

Presidente: Don Ignacio Picabea.

Vicepresidente: Don Sebastián Sein.

Tesorero-contador: Don Florencio Gezala.

Secretario: Don José Insausti.

Vocales: Don Laureano Echeberría, don Juan

José Gastelumendi, don Lucas Echabe y don Daniel Garbizu.

#### LAS OBRAS DEL FERROCARRIL DEL UROLA

Informan de Azpeitia, que se encuentran muy adelantados los trabajos de asiento de vía de este ferrocarril, llegando ya la locomotora hasta las mismas puertas de la estación, razón por la cual se encuentran durante todos estos días muy concurridos dichos puntos, de curiosos que van a presenciar las maniobras de colocación de carril, nivelación y extensión de balasto en la vía.

También en el emplazamiento de la estación los trabajos se efectúan con rapidez y es de esperar que dentro de breves días se terminará la cimentación del mismo, que ha sido muy costosa, por no hallar terreno firme. Los andenes tocan a su fin, pues para su completa terminación no faltan ya más que los últimos toques.

#### LEGAZPIA

Una comisión del Ayuntamiento de este pueblo se ha entrevistado con el presidente de la Diputación, para exponerle el proyecto que dicha corporación municipal abriga de construir un ramal de ferrocarril que una la línea del Urola con Legazpia.

La Diputación estudiará el proyecto.

#### GETARIA

Este pueblo aspira a que llegue hasta él un ramal ferroviario, pues se trata, después de Pasajes, del puerto más importante de Gipuzcoa. El ferrocarril representaría un gran factor comercial, teniendo en cuenta, que pueden fondear barcos de todo calado.

El llamado que acaba de hacerse a la Diputación ha de tener su favorable eco.

#### EN TOLOSA

Bajo el patrocinio del Ayuntamiento tendrá lugar un certamen fotográfico que seguramente será acogido con complacencia por los aficionados.

—Repentinamente dejó de existir el conocido vecino don Justo Echebeste.

—El prestigioso industrial don Francisco Tuduri, encuéntrase gravemente enfermo.

—En el nuevo estadio de Berazubi, tuvieron lugar varios campeonatos atléticos. Lo desapacible del tiempo no influyó para que concurrieran muchos forasteros.

#### FESTEJOS DE VERANO

Por la Comisión de Fomento del Ayuntamiento de San Sebastián, se trabaja con gran actividad para que las regatas de traineras, de tanta fama en todo el litoral cantábrico, tengan en este año mayor interés, si cabe, que en temporadas anteriores.

A tal efecto se ocupa la Comisión activamente de la organización de esta popular fiesta náutica, procurando que concurran el mayor número de embarcaciones de los diversos puertos de la provincia y del litoral de Bizcaya.

Se concederán importantes premios en metálico.

Se espera que concurran las bravas tripulaciones de Getaria, Orío, Pasajes, Zumaya, Fuenterrabía, San Sebastián y otras más, que disputarán los premios y que seguramente han de batir el record, pues la marca mayor conocida hasta ahora, es la del pasado año, ya que los bravos remeros de Pasajes de San Juan, invirtieron en el recorrido de 3 millas y media aproximadamente, 10 minutos y 17 segundos.

#### EN HERNANI

Presentó la dimisión del cargo, el alcalde de esta villa, fundada por incompatibilidad con un compañero de corporación.

Fué nombrado para sustituirle, el primer teniente alcalde don Teodoro Zaragüeta, corriéndose los puestos de segundo y tercer teniente, para primero y segundo respectivamente, ocupados por los señores Luis Adarraga y Ramón Liceaga.

—Se conmemoró con los espectáculos consiguientes la fiesta de conmemoración del levantamiento del Sitio carlista.

#### EN ZUMARRAGA

Se establecerá una escuela musical en la que los jóvenes podrán adquirir útiles nociones de música.

—Efectúanse las obras para el establecimiento del Casino Recreativo, el que muy pronto contará con espléndidos locales para solaz y esparcimiento de sus socios.

—Se sacarán a subasta las obras de la cubierta del río Urola por la parte de Kalebarren.

#### CENTRAL AUTOMÁTICA

La primera Central automática de teléfonos instalada en España, ha sido en Mondragón, en la Unión Cerrajera, con su Central automática de A. E. G. de Berlín, marca M. G.

#### EN VILLAFRANCA

Existe una sociedad denominada "Los Previsores del Porvenir", que acaba de celebrar su vigésimo aniversario de fundación.

No conocemos su finalidad, pero el título despierta simpatía.

—Las obras de la plaza, van adelantadas.

#### EN BERGARA

Está a punto de terminarse el kiosko del paseo del Espolón. También van muy adelantadas las obras del camino del frontón.

—Con extraordinaria animación se celebró la prueba de bueyes entre la pareja de don Pedro Iraola, de Tolosa, contra la pareja de Zozola, de Eibar, ganando con bastante facilidad la pareja de Tolosa, y con ello los bajistas, pues ganaron con 18, 40 duros.

—En el barrio de Zubiaurre tuvo lugar la festividad de la Ascensión.

La nota tradicional la constituyó la fogata nocturna. Los demás festejos fueron también del agrado del vecindario.

#### EN IRUN

Se proyecta la construcción de nuevas avenidas, que contribuirán al mejoramiento de las vías de acceso a la ciudad irunesa: una deberá partir desde la casa llamada de Blanco, o sus proximidades, en la carretera de Francia y sitio llamado de Elizacho, hasta la entrada del callejón lindante con el jardín huerta de los herederos de Miota, en el paseo de Colón, y la otra desde la salida del puente que, en paso superior, cruza el ferrocarril del Bidasoa la Avenida de Francia hasta dirigirse a empalmar en la carretera general de Francia, muy cerca de la fábrica de cerillas.

#### EN ZARAUZ

Desempeñará en lo sucesivo el cargo de administrador de correos el convecino don Ricardo Larribide.



**EN ATAUN**

Encuétrase el "errikosheme" don Juan de Vi-  
cuña, después de haber pasado muchos años en la  
República Argentina, cuya circunstancia no ha sido  
causa para que conserve inalterables sus sentimien-  
tos baskos.

**EL ENSANCHE DONOSTIARRA**

Van muy adelantadas las gestiones para comen-  
zar las obras de ensanche de San Sebastián.

**PELICULA BASKA**

Una compañía cinematográfica está impresionan-  
do un "film" de carácter basko, en el que figu-  
rarán talleres, industrias, costumbres típicas y mu-  
chos asuntos relacionados con la vida baska.

**EN OÑATE**

Se celebró la festividad de San Isidro, patrón de  
los Sindicatos Agrícolas.

Concurrieron a los festejos numerosos foraste-  
ros de los pueblos circunvecinos.

A continuación de la misa, los dantzaris de la  
villa lucieron sus típicos bailes.

—Se ha dispensado un estusiasta recibimiento al  
compueblano Benito Ayastuy, joven casero del bar-  
rio de Zubillaga que acaba de alcanzar un gran  
triunfo en la carrera ciclista Tolosa-Pamplona-  
Tolosa, una de las más celebradas en nuestro país,  
en lucha con los mejores ciclistas de las provin-  
cias baskas.

Todo el pueblo, precedido de la Banda municipal,  
salió a la entrada del pueblo a recibirle.

Llegó en automóvil, seguido de una nube de ci-  
clistas. El alcalde le dió la enhorabuena en nom-  
bre del pueblo, mientras en el espacio resonaban  
multitud de cohetes y chupinazos.

Es verdaderamente increíble la idolatría que en  
estos tiempos despiertan los "ases" del deportis-  
mo. Es una grave enfermedad de la que será  
preciso empezar a curarse.

**EN ZEGAMA**

Un incendio intencionado en el pinar municipal  
de "Uzara" ha causado la destrucción de vein-  
ticinco mil pinos de seis a trece años. Las pérdi-  
das se calculan en 25.000 pesetas.

**EN AZPEITIA**

Se va a continuar el alumbrado central a todas  
las calles de la villa. Los focos eléctricos que se  
colocarán en el centro de la calle, comprenderán in-  
tervalos de 20 a 25 metros.

Dicho alumbrado será de estilo de ciudad.

—Se habla con insistencia de que el frontón  
Vista-Alegre, va a ser cubierto.

—Se celebrará una importante carrera ciclista,  
siendo el itinerario el que sigue:

Salida de la Plaza Mayor, siguiendo por la calle  
de Santo Domingo y Arrabal de Bustinzuri, a la  
carretera de Loyola, cruzando el puente de Ame-  
nabar y siguiendo la carretera, doblar frente al  
Santuario, siguiendo a continuación por la Aveni-  
da, regresando a Azpeitia, donde tomando por el  
puete de Arzubia, se dirigirán los corredores hasta  
llegar a la calle del pueblo de Urrestilla. En  
este punto, o sea en el comienzo de la calle, toma-  
rán la vuelta regresando otra vez a Azpeitia, don-  
de sin entrar en la Plaza se dirigirán a Loyola,  
para nuevamente hacer el mismo recorrido. De  
regreso otra vez, llegar a Loyola y volviendo por

el indicado lugar llegarán hasta la Plaza Mayor,  
donde se colocará la meta de llegada.

**EN FUENTERRABIA**

Se derrumbó el piso de una vivienda, cayendo  
desde él una mujer, quien, envuelta en escombros,  
cayó a una sidrería establecida en la planta baja.

Se produjo lesiones de importancia.

—El Ayuntamiento ha resuelto proceder a las  
obras del ensanche del Puntal de España, por su  
primera zona.

—Han sido suspendidas las obras de ampliación  
del cementerio católico; en cambio se procederá al  
emplazamiento de otro nuevo, que reuna condicio-  
nes, en terrenos concejiles próximos al Faro, cuyos  
estudios serán encomendados al laureado arquitec-  
to don Pedro de Muguruza.

—Llevaráse también a efecto la realización de un  
proyecto de ensanche del Casco de la ciudad en la  
zona periférica noroeste.

—Proyéctase la construcción de un paseo de pri-  
mer orden, desde Casanovanea, pasando por Inzión-  
donea, a salir a la playa por Urbiri.

**NECROLOGIA**

Han dejado de existir en San Sebastián: Leonar-  
da Tellechea y Gurruchaga, viuda de Tellería, Ra-  
fael Odriozola y Blanas, Matías Holgado Mata,  
Bernardino Guimón Alkorta, Santiago Echerri Or-  
gozoro, Evaristo Aizpurua Zumeta, Juan Irurdiaga  
Legarrea, Josefa Arrillaga, Ayestarán, Leonarda  
Tellechea y Gurruchaga, Tomás Oñideri Lerchundi,  
Josefa Echeppure y Arozarena, Soledad Montema-  
yor y Lardizabal.

—En Berastegi: Felipa Artola y Achukarro.

—En Anzuola: Florencia Ansola.

—En Tolosa: Ignacio Errazkin y Víctor Vitoria.

**NABARRA**

**FERIAS EN ESTELLA**

Las renombradas ferias de Estella se celebraron  
con la animación de costumbre.

**EN GASKUE**

Se verificó la tradicional romería en la ermita  
de San Urbano, viéndose concurridísima.

**EN TAFALLA**

En las inmediaciones del caserío llamado Pozue-  
lo, apareció el cadáver de Ignacio Arquedas.

Supónese que la muerte fué casual.

**EN ALMANDOZ**

Al medir un cable de línea eléctrica, murieron  
electrocutados Nicunor Llano y Antonio Plaza.

**LOS MAESTROS DE NABARRA**

En una de sus última sesiones, la Diputación for-  
ral ha tratado un eserito elevado por el Aun-  
tamiento de Pamplona, referente a la retribución a los  
maestros de Nabarra por el concepto de habita-  
ción.

La Diputación ha acordado contestar en el sen-  
tido de que el Estatuto del Magisterio no rige en  
Nabarra, y, por lo tanto, debe denegarse toda peti-  
ción que hagan los maestros relacionada con la re-  
tribución por el concepto citado.

**EN BERA**

Se encuentra el notable tenor Isidoro Fagoaga, después de una brillantísima campaña en Italia.

La última campaña de Fagoaga ha sido verdaderamente provechosa y ha consolidado el nombre artístico del joven tenor beratarra; en Roma y Milán, especialmente, el triunfo fué definitivo.

**COMISION DE MONUMENTOS**

Ha celebrado sesión en Pamplona la Comisión de Monumentos de la provincia de Navarra, que fué presidida por el notable publicista señor Campión.

Se discutió el orden del día en completa tranquilidad, y cuando ya estaba para terminar la sesión, el exalcalde don Javier Arraiza y el funcionario del Archivo Provincial, señor Huarte, presentaron una moción pidiendo que se introdujeran modificaciones en el monumento que se ha de erigir a Maya en Amayur.

El señor Campión se negó a admitir la moción presentada, produciéndose con este motivo un violento incidente.

El señor Campión requirió repetidas veces al sacerdote don Onofre Larumbe a que ocupara la presidencia, a lo que este señor se negó. Por fin, el general don Julio Altadill, que también forma parte de la Comisión, ocupó la presidencia, levantando la sesión en medio de un gran escándalo.

Esto está siendo objeto de muchos comentarios en Pamplona.

**EN TUDELA**

Se celebró en la dehesa "La Remonta", la tiente de los becerros de vacada.

Asistieron a la fiesta numerosos aficionados.

**CEREMONIA RELIGIOSA**

Con la solemnidad de años anteriores se celebró la brillante procesión de la Virgen del Camino, Patrona de Pamplona.

**REUNIONES DE ALCALDES**

En los locales de la Escuela de San Francisco, de Pamplona, se han reunido los alcaldes de la parte baja del distrito de Iruña. Han tomado varios acuerdos, que someterán al estudio de la ponencia encargada de fijar las bases de aplicación del Estatuto municipal en Navarra.

**NUEVA CASA DE CORREOS**

Van muy adelantadas en Pamplona las obras de la nueva casa de Correos.

Se asegura que las oficinas se inaugurarán en el mes de Septiembre.

**EN ABLITAS**

Tuvo lugar en la forma de costumbre la Fiesta de la Espiga.

Asistió el obispo, el diputado señor Guelbenzu, en representación de la Corporación provincial, y otras autoridades.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA****SAN JUAN DE LUZ**

La Municipalidad de esta bella población que aspira a elevarla a una de las más coquetonas playas baskas, se ocupa activamente en introducir mejoras apreciables que la favorezcan en todo sentido.

Las principales calles han sido asfaltadas convenientemente, evitando de este modo el polvo tan

desagradable que levantaban todos los vehículos que por dichas calles transitaban.

Otra de las cosas que escaseaba San Juan de Luz en el verano era la de no poder ofrecer a sus favorecedores un poco de sombra para seguir sin miedo de tostarse las peripecias de los múltiples bañistas que todos los días se congregan en la playa. A este efecto, varias plantaciones de árboles se han hecho en el bulevar Thiers, como asimismo en derredor de los bancos que se encuentran en el paseo de la playa.

Otro elemento importante faltaba a esta ciudad, una banda de música digna de poder entretener agradablemente a los veraneantes, no sólo con tocar el clásico "Arin-Arin", sino también interpretando obras de concierto, para que de esta manera todos en general quedasen satisfechos, con este fin se contrató como jefe de la Banda Municipal al digno e inteligentísimo monsieur Dupoy, ex director militar retirado, que ha sabido con su disciplina y amor al arte conseguir un triunfo en el poco tiempo que lleva al frente de ella.

Desde las últimas fiestas de Pascuas, comenzó a funcionar el tranvía eléctrico que hace el trayecto de San Juan de Luz a Askain, pequeño pueblo muy pintoresco y tranquilo que todo veraneante no deja de visitar al paso para la ascensión a las montañas de la "Rhune".

La misma compañía tiene casi terminado el funicular para la ascensión de la "Rhune", habiéndonos asegurado que comenzará su marcha hacia primeros de julio próximo.

**ARRANGOITZE**

Badiré naski harritu direnak ikustearekin zenbat boz eman diogun Berarden listari Arrangoitzen eta Arbonan ere. Garaten listarentzat erran diteke, Garat hori ezagutua dela, lehenago de putatu izana. Bainan Bérard biarnesak, batere edo guti ezagutua den jaun horrek, nola bildu ditu boz horiek?

Nola? Izan bai itu, ala Arrangoitzen ala Arbonan, haren alde azkarki lanean ari zirenak; eta, ikhusiak ikhusi, harrigarri da nola ez dioten boz gehiago eman. Gauaz eta egunaz, agerian eta ichilka, herriko eta herriz kampoko zembitek beren ahal guziak egin di tuzte nahiz gure gizonak hertsatu bozaren emaiterat Berarden alde.

Bozen bezperan, ager-arazi dituzte; bi herri hoitan boz galdez etchez etche, Ybarnegarayen kontra zernahi erasten zuten hi áauntto. Beren ustez indar handikoak zituzten, bainan aprendiz ditezke oraino, boz gehiago bildu ez dutenaz geroz.

Irringarri ere da Bérard bezalako jaun batak holakoak hautatzea bere langiletzat. Bertze aldian, hobeki hauta detzala bere gizonak.

**BIDARRAY**

Bachenabarre, oraikotik, Lapurdiri nausi jarria da trinketean. Arcé Baigorriarrak eta Argain Bidarrarrak, orori laster nausitzerat zoazila, ageri zuten aspaldian. Orai hortarat helduak direla erraiten ahal dizigu. EEzen, joanden astean, zafratu ditizie Leon Dongaits eta Darraidou. Ez othe dira bi hok, lapurtar trinketlari hoborenak?

Baiónako trinket handian zen. Zer jendetzea! Trinketa mukuru eta gehiago bethia. Hor jokatu den diruketa! Ala Bachenabartarrak ala Lapurtarrak beren moltsa handienekin jinak ziren.

Partida ederra hastean eta erditan harat, bietan berdindua. Azkenerat, Darraidou ezepletarra hasi da amor emaiten, eta orduan Bachenabartarrak heldu izan dira aski errechki azken pundurat.